

## **ABSTRACTS INHALTSANGABEN**

---

### **On the road of Don Quijotes. On the profession in three tones**

HORVÁTH Tibor

The question „Is library science a science proper?” is answered in three kinds of tones, or approaches examining, from Schrettinger to Soergel, how far our profession lives up to the criteria of being a science. According to Popper, there are three conditions a field of knowledge must fulfil to be a science: it must have an independent subject, research methods, and explicit laws.

Enumerating the laws of librarianship the first was Bradford's law scattering regarding the content of documents. The Soergel postulate is a general rule that may serve as the basis of the majority of our knowledge and its organisation. Surrogates, representing documents, must reflect the same conceptual relationships as the original documents. Deschatelets considered this process of transfer the subject of information science. That is, librarianship deals with contents, knowledge and information. The five laws of Ranganathan as adapted by Gorman also refer to knowledge and society. The systematic storage of documents is a precondition of the work of libraries, however, the essence is the transfer of texts disregarding the media carrying them. Society needs institutions that acquire, organise and manage knowledge, and this role must be performed by libraries on a high level. (pp. 665-674)

---

### **The use of Unicode in bibliographic data exchange**

HORVÁTH Ádám - LAKATOSNÉ TAKÁCS Rita

Libraries are mainly international institutions collecting their material from all over the world. The one byte character sets are limited to 256 characters, which is obviously insufficient in an international environment. Many code extensions methods and standards were created to solve this problem. None of them managed to gain dominant use. These different standards were built into the software. Most of the time this software was efficiently able to solve the problem of input, storing, rendering, sorting and searching even the characters beyond the one byte border. But it fails when either these characters get outside the program or when characters come from a different system and it can't find their place in either case.

Unicode is a 16 bit fixed width character encoding standard containing room for more than 65,000 characters. After a short hesitating period which followed the first publication of the standard today one can observe the strong emergence of the use of Unicode. More and more applications are beginning to use Unicode. They cover word processors to WWW browsers. Users may realise that although the full implementation of Unicode has not been fully carried out in either operating system, but some of them already contain at least some Unicode elements. We also know many library software which are working the implementation of the Unicode. Others state that is the problem of the operating system and still wait the solution from that direction.

The implementation of Unicode into an integrated library system is a difficult and time consuming task. But we can use Unicode immediately in the field of bibliographic information interchange with help of the conversion tool called CHASE. In the paper authors report on this possibility. (pp. 675-681)

---

## **An outline of the historiography of small libraries**

TÓTH Gyula

In Hungary scattered settlements, the predilection for quantitative indicators, etc. are parts of a heritage that led to disproportionately big number of libraries (in 1957 18,000, today ca. 10,000). The majority of libraries working in small settlements are incapable of high level of library service. Centralisation is the world-wide trend of development. Small libraries cannot function without the support of some large library centres. The basic problem of small library provision is related to the acquisitions and management of the collection. The aim is to efficiently ensure a current collection offering a satisfactory choice. Public libraries established at the period of dual monarchy were small units isolated from one-another, that did not make a unified system. Local authorities were reluctant to maintain and develop these small libraries. Ervin Szabó and his followers favoured centralisation as early as at the beginning of the century. They established a centre built on a central reference library, and a network of district branch libraries all over Budapest. They also advocated the organisation of similar systems in small settlements.

After 1945 it was possible to establish a new, modern library system. After 1952 first the county, then the district level deposit system came into being. There was an exchange collection beside the core collection in small libraries that had to be renewed regularly at least in principle. In the 1960s dead stock caused problems. It was at that time the idea of using mobile libraries and organising library districts in order to provide library services for small settlements had occurred. However, its realisation has been incomplete. District libraries had to face personnel and financial problems. To run the provision well - no matter which solution was selected - required some conditions that were always lacking. In the case of public libraries maintained by trade unions, independent libraries were strengthened by integration, while small libraries were working as deposits. Isolated school libraries ought to have been developed by the system of so-called jointly financed school libraries working together with public libraries, however, these had not become frequent either. (pp. 682-704)

---

## **Preparing would-be teachers for information gathering and management, or is user education the task of libraries?**

TÓTHNÉ KIRÁLY Katalin - KOVÁCS Mária

User education covers the teaching of the use of books and libraries, the acquisition of the techniques of intellectual work,

the finding, assessment, selection and use of various documents necessary to a given task. The study summarises the work going on in the library of the Dániel Berzsenyi Teacher's Training College, mentioning previous efforts including fights with the management of the college. A program following the requirements of the National Core Curriculum has been elaborated in the library regarding the preparation of the school librarian, the librarian teacher, and the teacher of computer science for the teaching of information science and technology on the one hand, and showing how those teaching other subjects can be prepared for library-related tasks. The program, having two versions, will require four-semester postgraduate training. The aim of the initiative was to make it clear that teachers should be prepared for the use of the library in basic training and later in further training. (pp. 705-714)

---

## **The further training of librarians**

BÍRÓ Júlia

The development of information technology together with social and economic changes gave rise to some new professions such as the information manager, the information broker, the marketing manager, etc. Further training courses make it possible for practising librarians to get acquainted with recent professional developments. Meetings or some shorter courses are no substitutes for complex theoretical and practical training in a given topic. Until a new postgraduate professional training system will come into being, librarians should take advantage of, or cooperate with forms of training already operational in different other disciplines. The manager course, organised by the British Council at the Kecskemét County Library, was a good initiative. The Association of Hungarian Librarians should have an on-line database on the various regular and occasional training courses and the conditions of admission to them. (pp. 715-723)

---

## **Bliss's Bibliographic Classification**

DOMSA Zsófia - KÖMŰVES Erika

The article, winning a prize at the Students' Scientific Competition of the Lőránd Eötvös University of Sciences, is a presentation of Bliss's classification system prepared primarily for school libraries. The basic principles of the classification, Bliss's logic of the organisation of disciplines, main classes of the Bibliographic Classification, document groups, the four-faceted analysis of disciplines, systematic tables, mnemonic codes and methods of notation, as well as the index are described, and finally the whole system is assessed. (pp. 724-734)

## Abroad

**The role of the state in information society**  
**SCHWUCHOW, Werner: Die Rolle des Staates in der Informationsgesellschaft. Reflexionen zu verschiedene Ansätzen nationaler Informationspolitiken heute.**

(Abstr.: Katsányi Sándor)(pp. 735-738)

**COURAGE, Anne-Marie: Electronic information services in Eastern Europe. Stocktaking and analysis.**

(Abstr.: Mohor Jenő)(pp. 739-742)

**VELLUCCI, Sherry L.: Herding cats: options for organizing electronic resources.**

(Abstr.: Mándy Gábor)(pp. 743-746)

**FITZSIMMONS, Joseph J.: Document delivery for the 90's and beyond.**

(Abstr.: Hegykózi Ilona)(pp. 747-752)

## Book reviews

**SANTORO, Marco: The history of Italian books - concise yet detailed.**

(Rev.: Mohor Jenő)(pp. 753-755)

**NÉMETH Mária: The history of the National Széchényi Library, 1919-1921.**

(Rev.: Futala Tibor)(pp. 755-758)

**Kovács Máté. Ed. Suppné Tarnay Gyöngyi.**

(Rev.: Tóth Gyula) (pp. 758-760)

## CD ROM review

**Bánkeszi Lajosné: Kings of Hungary (1301-1437) – a newer part of the historical CD-series**

(pp. 761-763)

## From foreign journals (Abstracts)

(pp. 765-850)

## INHALTSANGABEN

**Auf den Wegen von Don Quijoten. Über den Beruf in drei Stimmen**

HORVÁTH Tibor

Der Verfasser behandelt in Zusammenhang mit der Frage „Ist die Bibliothekswissenschaft eigentlich eine Wissenschaft?“ in drei gedanklichen und stilistischen Annäherungen von Schrettinger bis Soergel das Thema, wie unser Fachgebiet den Kriterien der Wissenschaft entspricht. Popper meint, dass die Kenntnisse dadurch Wissenschaft werden, dass sie einen selbständigen Gegenstand, eigene Forschungsmethoden und festzustellende Gesetzmässigkeiten haben. Betrachtet man die bibliothekarischen Gesetze, betrifft das erste, das Verstreuungsgesetz von Bradford, den Inhalt von Dokumenten. Das Soergelsche Postulat ist ein allgemeingültiges Gesetz, das als Grund zum grössten Teil unseren Wissens und zu dessen Systematisierung dienen kann. Die Repräsentation, die das Dokument vertritt, soll dieselben konzeptuellen Beziehungen spiegeln, wie das originale Dokument. Dieser Transfer-Prozess wurde von Deschatelets für Gegenstand der Informationswissenschaft gehalten. Zum Gegenstand der Bibliotheksarbeit gehören deshalb: Inhalte, Wissen und Kenntnisse. Auch die fünf Gesetze von Ranganathan, überarbeitet von Gorman, haben Wissen und Gesellschaft zum Gegenstand. Die organisierte Speicherung von Dokumenten ist eine Voraussetzung der Bibliotheksarbeit, das Wesentliche ist aber die Vermittlung vom Text unabhängig vom Kenntnisträger. Die Gesellschaft benötigt die Institutionen, die das Wissen erwerben, organisieren und mit ihm wirtschaften können, und diese Aufgabe soll von Bibliotheken auf hohem Niveau erfüllt werden. (S. 665-674)

**Die Anwendung von Unicode in der bibliographischen Fremddatenübernahme**

HORVÁTH Ádám - LAKATOSNÉ TAKÁCS Rita

Die grösseren Bibliotheken erwerben Dokumente aus vielen Ländern. Die Zeichensatztabellen von einem Byte können aber maximal 224 Schriftzeichen enthalten, und das ist für ein mehrsprachiges Milieu nicht genug. Für die Lösung der Codierung der Extra-Zeichensätze von mehr als einem Byte sind mehrere Methoden und Standards entwickelt worden, die aber nicht allgemein verbreitet sind, es wurden deshalb auch verschiedene Methoden und Standards in die Software-Produkte eingebaut. In einer Software ist die Eingabe, die Speicherung, die Anzeige, der Sortiervorgang der Zeichen (einschliesslich der Extra-Zeichen) mehr oder weniger gut gelöst. Das Problem taucht erst auf, wenn man Fremddaten

übernehmen will, und das andere System ganz anders die bestimmte Zeichen als das unsere codiert. Der Unicode speichert auf 16 Bit die Zeichen, so ist er für die Aufnahme von mehr als 65.000 Zeichen geeignet. Nach der ersten Auflage (1991) folgenden Epoche, nach einer Verzögerung ist Unicode heutzutage in Vormarsch: immer mehrere Anwendersoftware (von Textverarbeitung bis WWW-Browsing) auf Unicode-Basis erscheinen auf der Markt. Obwohl es noch kein Betriebssystem gibt, das den Unicode vollkommen unterstützt, kann man in ihrer inneren Struktur die Unicode-Elemente erkennen. Wir kennen einige Bibliothekssoftware, die die Unicode-Anwendung bestreben. Andere sagen: es hat keinen Sinn, uns mit der Anwendung zu plagen, es sei die Aufgabe des Betriebssystems. Die Automation hat aber solche Gebiete, wo man Unicode ohne grosse Mühe mit Erfolg anwenden kann: typisch dafür ist die bibliographische Datenübernahme; über diese Möglichkeit berichtet der Beitrag. (S. 675-681)

---

## Entwurf einer Historiographie der Versorgung durch Kleinbibliotheken

TÓTH Gyula

In Ungarn ist die Struktur der Siedlungen zersplittert und wird auf die quantitativen Indizes zu viel Wert gelegt. Als Ergebnis ist die Zahl der Bibliotheken disproportional zu gross (in 1957 18 Tausend, heute ca. 10 Tausend). Die meisten Bibliotheken in Kleinsiedlungen sind nicht geeignet, Dienstleistungen auf einem hohen Niveau zu gewähren. Die Entwicklung zeigt weltweit in die Richtung der Zentralisation. Die Kleinbibliotheken können ohne die Hilfe von einigen grossen Bibliotheken nicht existieren. Das grundsätzliche Problem der Versorgung durch Kleinbibliotheken hängt mit dem Bestand und der Organisation der Sammlung zusammen. Ziel ist es, dass die Kleinbibliotheken einen aktuellen Bestand mit ausreichendem Auswahl, zu nicht zu hohem Preis haben sollen. Die allgemeinbildenden Bibliotheken, die zur Zeit des Dualismus zustande gekommen sind, waren isolierte Kleinbibliotheken, die kein einheitliches System bildeten. Die örtlichen Behörden haben für den Erhalt und Entwicklung dieser Kleinbibliotheken nicht gerne Sorge getragen. Ervin Szabó und seine Nachfolger haben schon in den ersten Jahren dieses Jahrhunderts auf die Zentralisation votiert, haben in Budapest eine Zentralbibliothek mit einer zentralen Auskunftssammlung und darauf beruhende Bezirksbibliotheken errichtet, den Ausbau von gleichem System auch in den Kleinsiedlungen vorgeschlagen.

Nach 1945 wurde es möglich, ein neues modernes Bibliothekssystem auszubauen. Nach 1952 ist zuerst das System der Komitats-, später der Bezirksdepotbibliotheken zustande gekommen. In den Kleinbibliotheken gab es neben dem Stammbestand einen Austauschbestand, der - im Prinzip - regelmässig erfrischt werden sollte. In den 60-er Jahren machte das verlegende Buchmaterial Sorgen. Es wurde dann vorgeschlagen, die Bibliotheksversorgung von Kleinsiedlungen durch Fahrbibliotheken und die Formung von Bibliotheksregionen zu lösen. In der Verwirklichung dieser Idee hat sich immer eine Inkonsistenz gezeigt. Die Bezirksbibliotheken haben mit personellen und materiellen Sorgen gekämpft. Zur guten Funktionierung von Versorgungssystemen

hätten bei jedem möglichen Modell auch die entsprechenden Voraussetzungen geschaffen werden sollen. Im Falle der Gewerkschaftsbibliotheken wurden die selbständigen Bibliotheken durch Integration verstärkt, für die kleineren ist die Depotversorgung bestehen geblieben. Die isoliert funktionierenden Schulbibliotheken haben sich mit den Allgemeinbibliotheken in sogenannte gemeinsam finanzierte Schulbibliotheken vereinigt, aber auch diese sind nicht allgemein geworden. (S. 682-704)

---

## Die Vorbereitung der zukünftigen Lehrer auf die Informationserwerbung und -benutzung oder Ist die Benutzerschulung die Aufgabe der Bibliothek?

TÓTHNÉ KIRÁLY Katalin - KOVÁCS Mária

Unter Benutzerschulung versteht man die Bekanntmachung der Benutzung von Büchern und Bibliotheken, die Aneignung der Technik der geistigen Arbeit, weiterhin die Auffindung, Auswahl, Evaluierung und Anwendung der zur Arbeit nötigen Dokumenten. Die Studie fasst die Tätigkeit der Bibliothek der Berzsenyi Dániel Pädagogischen Hochschule in Szombathely zusammen, beschreibend auch ihre Vorgeschichte, wozu auch die Debatten mit der Hochschulleitung hineingehören. Es wurde ein - zum Nationalen Grundlehrplan richtendes - Programm in der Bibliothek ausgearbeitet, wie die Schulbibliothekare, die Lehrer-Bibliothekare und Computertechnik-Lehrer auf den Informatik-Unterricht vorbereitet werden sollen, und welche Kenntnisse über die Bibliothek die Studenten mit anderen Fächern in der Lehrerausbildung aneignen sollen.

Das Programm plant (in zwei Variationen) ein 4 Semester langes postgraduelles Studium. Die Mitarbeiter des Programms haben es vor, klarzustellen, dass die Kenntnisse über Bibliotheksbenutzung den zukünftigen Lehrern in der Hochschulausbildung in zwei Phasen dargeboten werden sollen: zuerst in einer fundamentalen Form, später aber in Weiterbildungskursen. (S. 705-714)

---

## Fragen der Weiterbildung der Bibliothekare

BÍRÓ Júlia

Die Entwicklung der Informationstechnologie und die gesellschaftlich-wirtschaftlichen Änderungen erfordern Kenntnisse der Berufe Informationsmanager, Informationsbroker oder Marketingsdirektor u.s.w. Die Fortbildungskursen ermöglichen den Bibliothekaren das Erlernen der neuen Fachkenntnisse, aber die verschiedenen Veranstaltungen und kürzere Kurse können die komplexe, theoretische und praktische Aneignung wichtiger Themenkreise nicht ersetzen. Bis das neue postgraduelle Ausbildungssystem der Bibliothekare zustandekommt, sollten die schon an auf anderen Gebieten schon bestehenden Ausbildungsformen ausgenutzt, bzw. mit diesen eine Kooperation ausgearbeitet werden. Eine gute Initiative stellte der Managementkurs der British Council dar, die in der Katona-József-Bibliothek Kecskemét organisiert wur-

de. Der Verein Ungarischer Bibliothekare sollte eine Datenbank aufbauen, in der man Online-Informationen über die regelmässigen und eventuellen Ausbildungsformen und über die Bedingungen der Teilnahme finden könnte. (S. 715-723)

---

### **Die BLISS-Klassifikation**

DOMSA Zsófia - KÖMŰVES Erika

Der Beitrag stellt das Bliss-Klassifikationssystem vor, das vor allem für Schulbibliotheken zusammengestellt worden ist. Die Verfasserinnen haben mit diesem Beitrag einen Preis für Wissenschaftliche Studentenzirkel an der Loránd Eötvös Universität gewonnen. Sie beschreiben die Grundprinzipien der Klassifikation, die Logik der Systematisierung von Wissenschaften, die Hauptklassen der Bibliographischen Klassifikation, die Dokumentengruppen, die Analyse der Wissenschaften nach vier Gesichtspunkten, die systematischen Tabellen, die mnemotechnischen Zeichen und die Methoden der Bezeichnung, sowie den Index, und werten das System aus. (S. 724-734)

### **Ausblick**

**Schwuchow, Werner: Die Rolle des Staates in der Informationsgesellschaft. Reflektionen zu verschiedenen Ansätzen nationaler Informationspolitiken heute.**

(Zusammenf.: Katsányi Sándor) (S. 735-738)

**Courage, Anne-Marie: Elektronische Dienstleistungen in Osteuropa. Bestandsaufnahme und Analyse.**

(Zusammenf.: Mohor Jenő) (S. 739-742)

**Vellucci, Sherry L.: Katzenhirten, oder die Optionen zur Organisation von elektronischen Quellen.**

(Zusammenf.: Mándy Gábor) (S. 743-746)

**Fitzsimmons, Joseph J.: Dokumentenlieferung in den 90-er Jahren und danach.**

(Zusammenf.: Hegyközi Ilona) (S. 747-752)

### **Buchbesprechungen**

**Santoro, Marco: Die Geschichte des italienischen Buches - kurz aber doch ausführlich.**

(Rez.: Mohor Jenő) (S. 753-755)

**Németh Mária: Die Geschichte der Nationalbibliothek Széchényi 1919-1921.**

(Rez.: Futala Tibor) (S. 755-758)

**Kovács Máté. (Ed. Suppné Tarnay Györgyi)**

(Rez.: Tóth Gyula) (S. 758-760)

### **CD-ROM-Besprechungen**

**Bánkeszi Lajosné: Ritterkönige von Ungarn (1301-1437) – der neuere Teil der historischen CD-Reihe**

(S. 761-763)

### **Aus ausländischen Zeitschriften (Referate)**

(S. 765-850)